

Woudrichem K.102

1. a-stē kripe nē sperwēr zin dan zain zē baj
2. mēnē vrint is tē blumē gu.ŋ gite
3. te.igewo.ardēX spmē zē ole.n mar mē. mēsines
4. spu.jē - iswu:r wærək
5. ubdæ sXip kre.gē zē vērsXmæld bro.ūt
6. dē tmērman he.i nē sprmtēl ĩnzēnē vŋjēr
7. dē sXipēr lē.ktē zēn ĩpēn a.f
8. mda. fēbrik is niks tē zin
9. kum ĩr kaint
10. | vi:r glu:zē bi:r | dēm bu:s
11. brŋ ũ.s twe.i kilo.u mērelē - krikē (*rode kersen*)
12. zē hēbē mēsēn vaivē dri litēr wain gēdruŋkē
13. hai wōu mē medēnē knāpēl slū:n
14. ĩk hēp sēŋ kni. gēzi.n
15. da. fe. st wur ni fō.l mir gēvīrt | vastēnu.vēnt |
16. ĩkbĩmlai da.kmē hali ni me.i gēgu.n bm
17. ĩk hēbēt ni Xēdu:n
18. wi hē. getaŋ gēdu:n - dēndijē dītēr u.ŋkumt - di hē.ijēt Xēdu:n
19. spm - spmōwē.p - ru.gēzbul
20. pēt - mats - baj - wō. i - padēstū. l - hē.X - kū.kfōrs - vĩmdēr - of : pĩlapēr
21. dijē vmt muktē hē. lde wē.rēlt u. nt fē.Xtē
22. ĩk salu kru.lt.jēs Xē. ivē
23. ŋjēlant lufō.l ōuwē sXē. ipē - avbre. ikē
24. hai iz is fā zēn le. ivē gēbe. itē
25. Xfme twe.i bre.jē ste. mē - bre.jēr - dē britstē
26. da. stambe.lt stu. tērnī mē:r
27. dijē mēn hē.jēn le. ivē a. zēnē prĩns
28. | dē dyvēl | dēn hē. mēl | gēble. ivē |
29. dē sXo.lkaindēr zain mētē mē. stēr nōr zē. i gēwīst
30. ĩkēn tōgni kumē vārda. klū.rbm
31. dē kujē vre. itē grō.X ĩnŋkukē - drŋkē
32. hai kēni Xū.n wērəkē - hai hē. i pain mzēŋ kē. ĩl
33. duwizēnē ste. ĩl ĩndijēm be. izēm
34. nē.jē - me. i ke.gēls wurni mē:r gēspō. lt
35. hē. i - ĩkhebu altwē. i kē:r gērupe
36. di pē:r is ni raip - dēr zītē nōg wītē pītēn m
37. zē zainut fē. lt
38. zē hē. itēm ē. rst sēŋ gelt hēlōpē upmū.kē
39. hai zal ēt nō. vit fēr brŋjē
40. zīstē hē. lēfandēro. umē kwait
41. nē mēn musēn vrōu bēsXērēmē
42. ĩdēmū. swimē - is Xēvu. rlēk
43. hai hē. i fō.l pruts umdā. ti stērək is
44. wai mutē du:rdē hēlōfan hē. bē ēŋ ĩali dē andērē hē. lēft
45. ĩXtā. bēt is me. i up
46. ũ. n zē metsēlēr iso dĩk a. s mudēr
47. zē sprŋjē - umt fērst - wit wimē kē. n - wē. dē
48. dēm bō. umkwe. ikēr zaldēm bō. um ē. ntē
49. duwē. rstŋ da. ru. mēz dĩXt
50. t̄bēgmtē lōijē vārde vrugē dĩ. nst - dē mrdēgdĩ. nst - dē u. vēndĩ. nst
51. spra. i - kĩkfōrsēndrĩl - vērspra.jē - cētspra.jē - ō. i t̄bra.jē - klū. rmū.kē - nēm butēram smē: rē - bra.jē
52. di vrūu hē. itēr hu: r avlū. tē knipe
53. zē vu. dēr hē. itēm zēs ju: r nō sXo. lū. tē gu. n
54. khēbētēm afXēru. jē zolū. t laŋzēt wu: tēr tē gum
55. | vē: rzē zidē ĩi. r ni fō. l |
56. ē: rdē putē zaini fō. l wē: rt
57. dē sXitēr stō. baidēn ō. vē - dēn hē: rt
58. ĩmē: rt ist nōX tē kaut umtē balē (*kinderspel*)
59. di kē: rs Xĩvdēn hēldēr ĩXt
60. hai truk ēt pē: rt u. n zēnē start
61. tun kwū. mē ĩali ĩi: ridēr ju: r nu. rdē kē: rēmēs
62. dēr is Xmĩ. s fulmū: kt - dē pu. tēr
63. gē za. Xmē wē. l margē zē. i nĩks te. igēmē
64. dē zwū. lywē zalē ga. u trāXkumē
65. gu. dē vandū. X ni kūr: tē
66. ē. itē zai ok Xru: X kūr: s
67. zēnē mō. tēr is kēpōt
68. tĩzēnē wē. rmēn dāXēwīst - tĩzēnē zaXtēnu. vēnt
69. da. juŋeskē lupt upsēm blō. utē vutē
70. dēr izēn sXō: r ĩndē kē. n
71. ĩk wōu datē pōst ēnēm brif brōXt
72. khēpain u. mēnhart
73. kēn mēXm dwarsē mĩ. nsē - umgu. n
74. nō. r sXuftait spanē wēt pē: rt fardē niuwē kar
75. ĩkhēwa. kō. rs - al van vārde ĩrdēX
76. dē zo. n vandē kō. nēŋ iz uk suldu: t Xēwīst
77. wītē gai gmē wū. gēmū. kēr tē wō. unē - mēm pailēbo. uX
78. di ro. zē hēbē laŋē dō. rēns
79. kXēlō. vēr gm wō. rt fan
80. tkaint waz dō. ut - vārda. sēt kunē dō. upē
81. zēn ō. urē ēn zēn ō. ugē lō. upē
82. dēr dōXtērt. jī iz mēdēŋ kārēfkē nu. rēdbus um brē. mē tē plakē
83. dēr izēnē spōrt ōiti lē: r
84. hai sXrē. udē hart
85. dē mĩ. nsē zōXtē nĩks a. s Xēlt ēn raikdum
86. dērē munt iz dro. uX fan dēn dōrst
87. dijē wēX lū. p krum - durhē. n ĩstum
88. ĩk hēp fardē klē. nē ēn trumēlt. jē gēkuXt
89. dēm buk izmē kōrst Xēstĩkt
90. zēn lit. jē was kōrt mar gut
91. ĩndē sXū. dyw iz ēdbest
92. nē sXātēr mu Xut kēnē mĩkē - lūŋkē
93. zykmēnēn hut ēz up
94. kwitni wū: rēkēmū sykē
95. nē ku. lē kē. ldēr is Xut fār bi: r
96. kmus usēbluŋ drŋkē um up tē stērəkē
97. kmujē. rstēt fur ĩndē stal brŋjē - mvu: rē - vu. rma. n
98. mēm bry: r was my. j
99. dē mēlōŋbu: r muktēnē grō. utē rutē
100. di kē. rēnēmēlēk iz dan ēn zy: r - sty: rtēmēr mar me. i trāX
101. wē zauwē di patē m ēn y: r dĩXt kēnē gu. u jē
102. dēr val nĩks fan ēm tē zegē - sēky: r - *id.*
103. hai kum nō. vit ēmēnytē lū: t
104. m ĩtu. li jē zain bē: rēgē di vy: r spōuwē - spōuwē - *id.*
105. dārēvdē du: r uptē duuwē
106. m til hēbē zē ēn stak fandē brāXēvu: rē
107. gēmū ũ. s fō. ilē is kumē bēka. ikē - kō: rē
108. haijīs fan brē. du. gēkumē mē ēŋ gujē bō: rs

109. di dør is fan bøkəhvut Xəmukt
 110. əj gətrəuwdə vrəu mu kenə na.vjə
 111. khəp hir gra.s Xəzə.vit - twas Xɪ.n gut su.t
 112. dəm brəuwər ze.i dət nɔχ tə dy:r is umtə bəuwə
 113. bakə - ik bak - gai bak - hai — - bakti -
 wai bakə - ik bakte - gai — - hai — - wai — -
 wə hebə gəbakə
 114. bijə - ik bi - gai bit - hai — - wai bijə - bijə wai -
 ik bo.vj - ik həp Xəbo.vjə - bo.vjə zə uk
 115. tɪzəj klə.nt.jə marən faint.jə
 116. gə kent hir a.jər kraigə uptə mərt
 117. hai he.i Xəze.it də.ti u.mə zəu dɪjkə
 118. də mərt se.i də.ti gəlaik ha
 119. dər wu:rə vaif praizə
 120. undər dijən aik ligə vəl aikəls
 121. twu.tər zaldv.ləko.ukə - tkuktal
 122. tho.vjis nɔχryn - tɪs nɔχ mar pas Xəmə.vit
 123. məjəns:zə mu.kəzə mənən do.vjər vanən a.vi
 124. da bumkə zaltər mujələkenə grujə
 125. dəm bəregəmə.stər he.i Xujə wain
 126. ũ.s aut hois ɪz afXəbrant
 127. də ro.vmə spat əitənoijər vandəkuj
 128. də kəstər ləit far dən dɪ.st - əj krəis - twe.i
 krəizə
 129. də bəris fandə krəywu.gə bəigə dər vandə
 wɪχt
 130. də twe.i dəitsərs kwu.mə nur bəitə
 131. zə hebenəm bunt əmblə.u gəslv.gə
 132. dəzə.i is wa.dən - flə.u
 133. də sne.u le.i dɪk
 134. tɪzənən e.u gələ.jə da.ku gəzin həp
 135. til wurdən he.lə niuwə stat
 136. duɔ - ik duwət - gai dugət - hai — - wai du.nət -
 gəli dugət - zəli dunət - ik dmət - gai — -
 hai — - wai dmənət - gəli dmət - zəli dmənət -
 dɪmɪkta - dmtijət mər - dməzətmə
 137. do.vpə - do.vpjarək - do.vpfunt - də suldu.tə
 138. dərse - hai dərst - dərstə | gədərstə |
 139. bəində - ik bəintət - gai — - hai — - wai
 bəində - gəli bəint - zəli bəində - bəinti - bunti -
 ik həp Xəbunde
 140. *Locale landmaten* : ruj - bəndər
 141. *Waternamen* : də mu:s - də wu:l - də 'mərəwe.ɪdə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wurekəm

De inwoners heten : wurekəmərs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 2019.

Taaltoestand. Er zijn geen oude wijknamen. Het dialect is overal gelijk. A. B. wordt er weinig gesproken. Er is weinig landbouw, het is een oud stadje, vroeger had men meer visserij; velen werken in Gorcum.

Zegsman : Bastiaan Baks; 41 jaar, kleermaker; heeft er altijd gewoond. V. en M. uit Woudrichem; spreekt bijna steeds dialect.